



文・圖—vavauni kadrajiyan 周圓辰 (崑山科技大學幼兒保育系副教授兼原住民學生資源中心主任)

イメージン教育用の幼稚園教材教具の由来について
Ins and Outs of the Teaching Aids for the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens

敘說沉浸式族語教學幼兒園教材教具之來龍去脈

如果有人問進入沉浸式族語教學幼兒園的族語教保員，在剛進入這個計畫時，最難的、最痛苦的事情是什麼？大概10個中有8個會不假思索的說：「我們要研發沉浸教材教具。」同樣的問題，再問已經在計畫中兩三年以上的族語教保員，我想，他們還是會說，研發沉浸教材教具是最難的。但也可能會聽到他們說，這也是除了看到孩子開口說族語外，最有成就感的具體成果。

做為這個計畫的推動者，也是整套沉浸幼兒園制度的設計者，感謝原教界的邀稿，讓我剛好有機會來說一說，為何我要這樣「為難」沉浸幼兒園。

何謂沉浸幼兒園的教材教具

沉浸教材教具不是「他者」，不是他人編好的教材，我們拿來使用。沉浸教材教具是接地氣的。從「學校本位課程觀」，以幼兒園所在地之資源，包含老師、家長、孩子以及社區人事物等，考量幼兒一般教育及族語文化學習需求，規劃學校願景，並據以自編符合在地文化，具有統整性、螺旋式加深加廣的主題課程。

沉浸幼兒園的教材教具是「套裝」的課程。以學校本位願景規劃幼兒2-3年之學習主題後，每一學期



培訓期間每位學員產出豐富的教材教具。

從「學校本位課程觀」，以幼兒園所在地之資源，包含老師、家長、孩子以及社區人事物等，考量幼兒一般教育及族語文化學習需求，規劃學校願景，並據以自編符合在地文化，具有統整性、螺旋式加深加廣的主題課程。



擬真的教具搭配主題課程供幼兒進行操作。

逐步規劃一個主題課程，內容包含了教學方案、學習單（含課堂學習單、親子共學學習單）、教具以及親子共學教材。也就是一套以主題為核心延伸的相關教材教具。自102學年度本計畫開始至107年學年度上學期，本計畫各參與幼兒園共產出了表格中數量的沉浸教材教具。以量來說是相當驚人的產出。但量多是否質精？說實在還需要更細緻的檢核。

不少人應該會好奇，這麼龐大數量的沉浸教材教具是怎麼研發出來的？首先，沉浸教材教具起源於每一梯次培訓學員的課程實作。在

培訓的過程中，每位儲訓的族語教保員，都需跟實習幼兒園的老師合作，試編未來可能正式推動時所需的教材教具。編制歷時5個月，集訓課程與實習課程間，在以我為主的課程講師群帶領規劃、學員與幼兒園相關指導人員的合作下共同完成。不過這只能算是起手式。而後族語教保員正式進入幼兒園後，每一年寒暑假，所有幼兒園的族語教保員和協同教學人員都會回到專管中心，進行下學期教材教具的初步研發，之後透過教師們在幼兒園的持續共編、共備課、共上課，逐步修正並完整、完成幼兒園本位的沉浸教材教具。

102-107上沈浸幼兒園自編沈浸主題課程教材教具數量表

期數	主題課程教案	族語學習單	族語文化教具	親子共學教材
第一期計畫 (102-104)	46	46	230	46
第二期計畫 (104-105)	38	38	95	38
第三期計畫 (105-106)	34	34	85	34
第四期計畫 (106-107)	74	74	170	37
第五期計畫 (107-108)	47	47	146	47
總計	239	239	726	202

為什麼要自己研發沉浸教材教具？

關於這點，是我們經常被誤解的區塊。常會聽到剛加入沉浸幼兒園的教保人員、園長、校長等或對計畫不甚了解的幼教專家學者們質問：沉浸幼兒園為何要預設課程？為何要求老師寫教案？為何走主題而不是方案或學習區？為何要做族語教具給孩子操作，而不是讓幼兒



使用鬆散素材，自由建構？課程不該是尊重孩子的興趣與選擇嗎？不該是「以幼兒為中心」嗎？

上述的質問，我都理解，也都尊重。但我需要提出挑戰與澄清。的確方案和學習區看起來是比較開放，也是台灣當前幼兒教育中比較「潮」的主流課程模式，但它不是全部，也不必然是最好。否則課程大綱不會列出單元、主題、方案、蒙特梭利、華得福等可能之課程模式，另外也還有其他國內外的模式如高瞻、瑞吉歐等在台灣各角落施行著。

我在現場觀察到的是，台灣幼兒園的課程模式百花齊放、混搭共存。同一間幼兒園可能同時存在主題、學習區、蒙特梭利的課程模式。沒有唯一、最好的課程模式，也沒有沒缺點的課程模式。重點在於老師的判斷：我為何選擇這樣的課程模式？我們的孩子現在適合哪種模式？我有充足的專業知識能走好這些模式嗎？這或許是所謂「以幼兒為中心」該掌握的核心吧！在回應孩子的需求下，進行專業的選擇，跟幼兒一起共構與探索、發展課程。

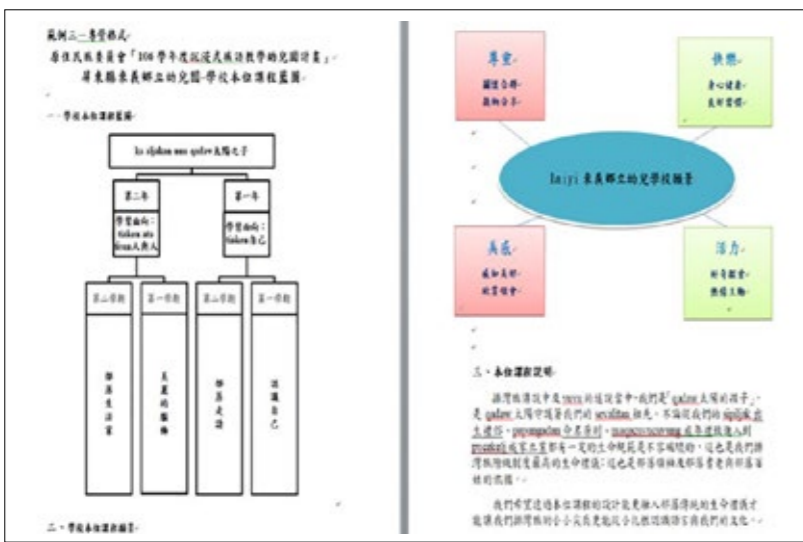
過雙師雙語協同進行主題課程中，提供大量聽族語的機會。而後在族語目標語言延伸活動中，在透過遊戲化的方式，帶領幼兒進行目標語詞聽、說、模擬對話的練習，以讓幼兒更精熟目標語詞與句型，持續累積族語的能力。



我們選擇主題為優先的課程模式的原因在於，課程大綱推動的主題統整課程，是希望教師們在清楚自己的「教學意圖」下，透過師生、師師的腦力激盪各種想法，而後組織想法並命名概念，並據以規劃具有連貫性，以孩子經驗為基礎的活動，以達預設目標。而預設課程是教師梳理了概念以進行具統整活動的課程規劃，其後會因教學現場的狀況而做調整，同時兼顧預設與蒙發課程。而我們沉浸幼兒園的

主題課程模式也是按此步驟與概念來走，絕非僵化、不可調整的課程。

為什麼我們採取主題的課程模式呢？這也是基於實際上推動的需求。考量沉浸教學除了透過日常生活互動習得生活族語外，也需透過課程讓幼兒奠定學術語言的基礎，以能在學習中使用。另也考量到沉浸幼兒園大多採協同教學且多數老師並非族



學校本位課程的基本架構。

人，希望雙師在進行教學時，可採用彈性雙語協同的模式，以主題課程為基礎，透過共備共上課，雙語自然交流的方式，讓幼兒學習到兼顧課程內涵及族語。因此，事先的共討論與初步撰寫課程活動，有助於雙師討論課程規劃及協同模式。而上完課後將實踐的課程活動更詳實記錄下來，並反思檢討改進，則是可為幼兒園持續累積建構園本沉浸課程，並可提供其他幼兒園參考。

在此再次澄清，我非認為只有主題課程是唯一適合沉浸幼兒園的課程模式。而是在推展初期，我們選擇了一個較容易入手，也符合國家課程大綱精神的模式。待幼兒園教師們之間的雙語協同教學默契提升，族語教保員族語教學能力也更提升，以及華語老師們的族語及對本計畫的認同度也更高後，其實走方案、學習區、甚至華得福或自創課程模式，都不是問題，也都可行。就如同我們到幼兒園訪視時，一位剛加入沉浸幼兒園行列的漢人老師很瞭然地說「不過就是換個語言教學而已！」

沉浸教材教具的特色

這套沉浸教材教具具有什麼「亮點」？基本上這套教材教具，是以主題課程教案為核心，延伸出搭配上課使用的學習單、親子共學的學習單，對應主題目標語詞、句型的族語操作教具，以及提供家長與幼兒於家庭親子共學的教材。可以說是一套完整、連結度高、透過各面向提供幼兒增進族語能力的教材教具。藉由本套教材教具可讓學校與家庭綿密的連結，促進親、師、幼兒共學族語。

另一個亮點是，沉浸教材教具的課程教案，同時兼顧幼兒一般學習及族語學習任務。主題課程依據學校本位規劃符合幼兒身心靈發

展及在地文化的內容，課程活動的設計，也依據統整課程的規範，自然統整六大領域，對應相關學習指標，培養孩子六大素養。同時教案中對應課程內容，找出目標語詞與句型，做為幼兒族語學習的目標。但在教學過程中，並不針對此目標語詞與句型進行語言教學，而是透過雙師雙語協同進行主題課程中，提供大量聽族語的機會。而後在族語目標語言延伸活動中，在透過遊戲化的方式，帶領幼兒進行目標語詞聽、說、模擬對話的練習，以讓幼兒更精熟目標語詞與句型，持續累積族語的能力。

結語——邁向下一個旅程

俗話說，「沒有所謂最好，只有可能更好！」不管在推動的各方面都需不斷反思、檢視並滾動修正，才能讓沉浸教學發揮更大的效益。而做為推動沉浸教學的途徑之一，在過去這幾年，我們吸納各界意見並自我省思，持續滾動修正。107學年度我們開始將編制3年的主題統整課程教材參考方案，提供幼兒園參考。未來在族語教具或親子共學教材部分，也將持續進行不同面向的開發，或提供研發點子給幼兒園參考。希望大家齊心的努力下，持續為台灣沉浸幼兒園創發教材教具，創新沉浸教學的歷史新頁。◆



vavauni kadragiyan 周宣辰

彰化縣二林鎮人。台灣師範大學教育學博士。現任崑山科技大學幼兒保育系副教授兼原住民學生資源中心主任，曾任台灣原住民語言發展學會第一屆理事、沉浸式族語教學幼兒園計畫主持人。